

Biographie sommaire

Jorge Tavares da Silva

Né en 1945 au Portugal il effectue ses études secondaires à Lisbonne et développe très tôt des contacts dans les milieux antifascistes étudiants. Militant actif dans un mouvement radical d'extrême gauche il quittera clandestinement le Portugal pour s'installer en Belgique où il demandera la protection de l'Etat belge et de l'ONU. Il y séjournera depuis avec le statut de réfugié politique. Après la révolution des œillets de 1974 il retrouve ses documents nationaux et reste en Belgique sans discontinuer. Linguiste de formation, de langue maternelle portugaise, polyglotte (français, italien, espagnol et anglais), marié, père de deux enfants, il travaillera dans divers secteurs, notamment comme architecte d'intérieurs indépendant dans les années 80, et comme traducteur dans les plus grandes maisons de traduction de Bruxelles, Copenhague, Eurologos, etc. Il intégrera, comme linguiste, en 1992 le département Portugais de traduction au Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne. Il y assumera des fonctions de traduction et de terminologie. En 2002 il sera nommé chef du service Publications, Documentation de l'Institution, assumant les fonctions éditoriales du Secrétariat général du Conseil (environ 30 titres par an, plus des éditions ponctuelles d'affiches, feuilles d'information, etc.). À ce titre, il fera partie du Comité éditorial de l'édition non commerciale de 2006 du livre de prestige sur l'histoire de l'Europe et dirigera personnellement la recherche iconographique et tout le processus éditorial. Pour l'édition commerciale de 2009 il reprendra à nouveau les responsabilités éditoriales de cette version de l'ouvrage. En 2006/2007 il fut également chargé de l'organisation de l'exposition « *e la nave va* », commémorant le 50^e anniversaire de la signature des Traités de Rome, qui a attiré environ 10.000 visiteurs, entre mars et juin 2007, au siège du Conseil de l'Union européenne à Bruxelles. Le 30 juin 2010 il sera admis à la retraite, atteint par la limite d'âge.

Parallèlement à sa carrière professionnelle, il a mené des activités d'écriture, de recherche et de conférencier, en portugais, français et italien, sur ses sujets de prédilection : l'histoire de la cuisine et de l'alimentation, l'Europe, les liens entre la Belgique et le Portugal, la mer et la navigation ancienne, notamment.

Il a publié divers articles et livres, sommairement présentés dans la bibliographie annexe.

Linkebeek, septembre 2011

Bibliographie sommaire

Das dificuldades de realizar um glossário – Considerações sobre a redacção de uma nomenclatura comparada dos produtos da pesca ;

Des difficultés de réaliser un glossaire – Considérations sur la rédaction d'une nomenclature comparée des produits de la pêche.

Textes en français et en portugais, accompagnés d'une nomenclature (FR/PT/LAT) de 160 entrées.

Conférence à l'école de traduction Marie Haps à Bruxelles, en 1988

La Cuisine Portugaise de Tradition Populaire. Editions du Guide des Connaisseurs, 1991, Rhode-Saint-Genèse. Cuisine et considérations socioculinaires. Couronné par le prix national portugais de la Confrérie gastronomique « A Panela ao lume » : Meilleur livre de cuisine portugaise en 1992.

Bussaco – Palace Hôtel, Editions Antonio Nardone, 1997, Bruxelles.

Histoire d'un monument national portugais, de son environnement et de son exploitation hôtelière. Du couvent du XVII^e à la fin du XX^e. Trois textes originaux FR/PT/EN, dont il a signé les deux premiers.

La Cuisine Portugaise de Tradition Populaire. Editions du Guide des Connaisseurs, 1998, Rhode-Saint-Genèse, 2^e édition corrigée et améliorée.

Catarina de Bragança, The tea drinking Queen?

Le thé aux Açores.

Deux textes du catalogue de l'exposition **Tea for two** à la Galerie du Crédit Communal, Passage 44. Edition Crédit Communal / La Renaissance du Livre. Bruxelles, 2000.

De Rome à Lisbonne, la cuisine comme véhicule culturel

Texte d'une conférence

- 2000 – Salle Damião de Goes, Ambassade du Portugal à Bruxelles.
- 2001 – Centre Culturel d'Amay
- 2002 – Instituto Camões, Consulat du Portugal au Luxembourg.

Bussaco – Palace Hôtel, Editions Antonio Nardone, 2002, Bruxelles.

2^e édition corrigée et améliorée.

O Garfo e a Caneta, Titre de la chronique mensuelle du journal régional portugais « Maré Alta/Costa a Costa » en Algarve, depuis 2001. Considérations sur la cuisine et ses racines religieuses, politiques et sociales.

La morue au Portugal à la table du Tiers-État, Communication au colloque: « Les nourritures de la mer, de la criée à l'assiette ».

Colloque interdisciplinaire organisé sur l'île de Tatihou, Normandie, du 2 au 4 octobre 2003. C.R.H.Q. – Université de Caen, Musée Maritime de l'île de Tatihou, Société Française d'Histoire Maritime et autres Institutions.

Le texte de cette publication a été inclus dans le n° 4 d'Histoire Maritime, une publication du Centre de Recherches d'Histoire Quantitative de l'Université de Caen en 2007.

L'identità portoghese del baccalà, communication en italien au Centre Interinstitutionnel de l'Union européenne d'Ispra, Italie, en décembre 2007, dans le cadre des commémorations de la fin de la Présidence portugaise du Conseil de l'Union européenne.

Cataplana: un ustensile de cuisine portugaise traditionnel?

Communication lors de la rencontre du 7 janvier 2011, de l'association « De Honesta Voluptate (Société des Amis de Jean-Louis Flandrin) », Institut national d'histoire de l'art, à Paris.

Les recettes des Jeannette Davery – Pourquoi Pas ? 1965-1988

Art et Éditions, 2012, Bruxelles. 234pp., il.

Membre de l'association « De Honesta Voluptate (Société des Amis de Jean-Louis Flandrin) » à Paris, depuis 2002. Plusieurs communications.

Membre de l'association portugaise d'histoire de la cuisine et de l'alimentation « A Idade dos sabores », à Lisbonne, depuis 2005.

Membre de l'association française « Mémoire et patrimoine des Terre-neuvas » à Saint Malo, depuis 2008.

Plusieurs articles publiés en français et en portugais, dans les domaines susmentionnés.

Plusieurs travaux prévus et/ou en préparation.

Linkebeek, février 2012.